

**MAKNA PUISI "KITĀBATUN 'ALĀ ḌAU`I BUNDUQIYYAH"**

**DALAM ANTOLOGI PUISI *AL-A`MAL AL-ŪLA 1***

**KARYA MAḤMŪD DARWĪSY :**

**ANALISIS SEMIOTIK RIFFATERRE**

**Oleh : Zidna Amalina Mufidah**

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap makna puisi "Kitābatun 'Alā Ḍau`i Bunduqiyyah" dalam antologi puisi *al-A`mal al-Ūla 1*. Untuk mengungkapkan makna dalam puisi ini digunakan teori semiotik yang dikemukakan oleh Riffaterre, yaitu dengan pembacaan semiotik yang terdiri atas pembacaan heuristik berupa penerjemahan terhadap puisi dan pembacaan hermeneutik berupa penafsiran terhadap makna yang terkandung dalam puisi.

Dari hasil analisis dapat diketahui bahwa puisi "Kitābatun 'Alā Ḍau`i Bunduqiyyah" berisi cerita tentang seorang perempuan Israel bernama Shulamith yang gagal dalam menggapai kebahagiaan cinta yang diidamkan karena kedua pemuda yang dicintainya saling berperang untuk bangsanya masing-masing, yaitu Palestina dan Israel. Makna dari puisi ini adalah perang yang berkepanjangan mengakibatkan kesengsaraan terhadap rakyat biasa. Makna ini disampaikan melalui pendeskripsian kesengsaraan Shulamith berupa penantian panjang, pertemuan singkat, pembicaraan buntu, dan ketidakjelasan masa depan.

Kata kunci: cinta, kesengsaraan, Palestina, puisi.

**THE MEANING OF MEANING OF POET "KITĀBATUN `ALĀ ḌAU`I  
BUNDUQIYYAH"**

**IN ANTHOLOGY *AL-A`MAL AL-ŪLA 1***

**BY MAḤMŪD DARWĪSY : RIFFATERRE SEMIOTIC ANALYSIS**

**Written By : Zidna Amalina Mufidah**

The purpose of this research is revealing the meaning of the poem "Kitābatun Ala Ḍau`i Bunduqiyah" in anthology *al-A`māl al-Ūlā 1* by Maḥmūd Darwīsy. To reveal the meaning of the poem, the writer used semiotic theory by Riffaterre, with semiotic recitation that consists of heuristic recitation which translates about poem and hermeneutic recitation that interpretes about the meaning in the poem.

This work concludes that the poetry "Kitābatun Ala Ḍau`i Bunduqiyah" tells a story about an Israeli woman named Shulamith who failed to gain the happiness of love because both men she loved are in the war against each other representing their own countries, Palestine and Israel. The meaning of meaning of this poet is the prolonged war resulted in misery for people. This meaning delivered by describing Shulamith's misery including long wait, short meeting, deadlocked talk and future uncertainty.

Keywords: love, misery, Palestine, poetry.

المخلص

"المعني في المعني" كتابة على ضوء بندقية

## فى الديوان الأعمال الأولى ١ لمحمود درويش

### تحليل سميوطقي لريفاتييري

#### المؤلفة: زدنا عملنا مفيدة

هذا البحث يهدف للتعبير معنى الشعر كتابة على ضوء بندقية "فى مختارات الشعر "الأعمال الأولى ١". للتعبير معنى فى هذا الشعر يستخدم التحليل السميوطيقي لريفاتييري يعنى بقراءة السميوطقية التى تتكون من قراءة الالهيورسطقية بشكل الترجمة عن الشعر ومن قراءة الهرمنيوطقية بشكل التفسير عن المعنى الذى يتضمن فى الشعر.

من هذا التحليل، فإنه يمكن أن نعرف أن الشعر "كتابة على ضوء بندقية" أن نعرف أن الشعر يحتوي على قصة حب بين امرأة إسرائيلية اسمها شولاميت التى لا يمكن أن تحقق أحلمها عن سعادة الحب، لأن الرجلين اللذين تحبها تحاربان لخدمة المعنى من هذا الشعر هو هذا الحرب المستمير يسبب فتنة المواطنين و. الوطن أما المعنى من هذا الشعر تصوير بؤس شولاميت فى إنتظارها فترة طويلة و اللقاء المحدد و المحادثة الجامدة و المستقبل الغامض.

كلمة المفتاح: الشعر، و فلسطين، و الحب